

НЕГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГУМАНИТАРНЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ПРОФСОЮЗОВ»

РЕКОМЕНДОВАНО  
Методическим советом  
Протокол №1 от 25.10.2017г.

УТВЕРЖДЕНО  
решением Ученого совета  
Протокол № 2 от 26.10.2017 г  
Председатель Ученого совета, ректор



А.С. Запесоцкий

Основная профессиональная образовательная программа  
высшего образования программы бакалавриата по направлению подготовки

**45.03.02 Лингвистика**

Профиль подготовки «Перевод и переводоведение»

Квалификация:  
**Бакалавр**

г. Санкт-Петербург 2017

# ОПИСАНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

## 1. Общие положения.

**1.1. Основная образовательная программа**, реализуемая в Санкт-Петербургском Гуманитарном университете профсоюзов по направлению подготовки - Лингвистика (профили подготовки: «Теория и практика межкультурной коммуникации» и «Перевод и переводоведение») представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную высшим учебным заведением с учетом требований рынка труда на основе федерального государственного образовательного стандарта по соответствующему направлению подготовки высшего образования.

ООП регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя: учебный план, рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей), а также программы практик, программу итоговой государственной аттестации, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

ООП включает в себя следующие характеристики: направление, профиль подготовки и квалификацию выпускника, цель ООП, требования к выпускникам (требования к результатам освоения программы), требования к абитуриентам, сроки освоения и объем ООП, документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса, в том числе учебные планы (по формам обучения), программы учебных дисциплин и (или) модулей, практик, учебно-методические комплексы, графики учебного процесса, ресурсное обеспечение ООП (кадровое, учебно - методическое, информационное и материально-техническое обеспечение), характеристики среды вуза, обеспечивающей развитие профессиональных и социально-личностных качеств выпускника, описание образовательных технологий, применяемых вузом при реализации ООП, а также описание системы оценки качества подготовки студентов и выпускников, материалы и результаты внешней оценки качества реализации ООП.

ООП ежегодно пересматривается и обновляется в части содержания учебных планов, состава и содержания рабочих программ дисциплин, программ учебной и производственной практик, методических материалов, обеспечивающих реализацию соответствующей образовательной технологии с учетом развития науки, техники, культуры, экономики, технологий и социальной сферы в рамках, допустимых ФГОС.

## 1.2. Нормативные документы для разработки ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Нормативную правовую базу разработки ООП бакалавриата составляют:

- Федеральный закон Российской Федерации «Об образовании в Российской Федерации» (от 29 декабря 2012 г. №273-ФЗ);
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 301 от 05.04.2017) (далее - Порядок организации и осуществления образовательной деятельности).
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждённый приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07 августа 2014 года № 940;
- Нормативно-методические документы Министерства образования и науки России;
- Устав Негосударственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский Гуманитарный университет профсоюзов».

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки приведен в Приложении.

## 1.3. Общая характеристика основной образовательной программы высшего образования (бакалавриат).

### 1.3.1. Цель (миссия) ООП (бакалавриат)

ООП бакалавриата по направлению - Лингвистика предназначена для методического обеспечения учебного процесса и предполагает формирование и развитие у студентов таких личностных качеств, как: работа над развитием личности, творческое и нестандартное мышление, коммуникабельность и стремление изучить и понять другую культуру и менталитет, умение строить профессиональную коммуникацию и решать профессиональные проблемы на иностранном языке, интерес к структуре языка, культуре и истории народов. ООП также ставит своей целью формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки. Компетенции, касающиеся общекультурной, профессиональной и нравственной подготовки выпускников, обеспечивают им готовность решать профессиональные задачи на высоком уровне, с учетом общеинтеллектуальной и морально-нравственной подготовки.

### Цели ООП (направления подготовки бакалавров Лингвистика)

Формулировка цели	Требования ФГОС и (или) заинтересованных работодателей
Подготовка выпускников к производственно-практической деятельности по организации межкультурной коммуникации	Требования ФГОС; адаптированные для лингвистического профиля; потребности работодателей, заинтересованных в выпускниках ООП направления подготовки бакалавров «Лингвистика»
Подготовка выпускников к выполнению функций посредника в процессе межъязыкового общения	Требования ФГОС; адаптированные для лингвистического профиля; потребности работодателей, заинтересованных в выпускниках ООП направления подготовки бакалавров «Лингвистика»
Подготовка выпускников к организационно-управленческой деятельности, обеспечивающей эффективную межкультурную коммуникацию	Требования ФГОС; адаптированные для лингвистического профиля; потребности работодателей, заинтересованных в выпускниках ООП направления подготовки бакалавров «Лингвистика»
Подготовка выпускников к поисковой, аналитической, научно-исследовательской, деятельности по изучению проблем межкультурной коммуникации	Требования ФГОС; адаптированные для лингвистического профиля; потребности работодателей, заинтересованных в выпускниках ООП направления подготовки бакалавров «Лингвистика»
Подготовка выпускников к самообучению и непрерывному совершенствованию профессионально-ориентированных и коммуникативных навыков	Требования ФГОС; адаптированные для лингвистического профиля; потребности работодателей, заинтересованных в выпускниках ООП направления подготовки бакалавров «Лингвистика»

### 1.3.2. Срок освоения ООП бакалавриата – Лингвистика.

Срок освоения ООП - 4 года в соответствии с ФГОС ВО по направлению «Лингвистика» от 07 августа 2014 года № 940.

### 1.3.3. Объем ООП бакалавриата - Лингвистика.

Объем ООП бакалавриата: 240 зачетных единиц за весь период обучения; за один учебный год (для очной формы обучения) – 60 зачетных единиц.

## Структура программы бакалавриата

Структура программы бакалавриата		Объем программы академического бакалавриата в з.е.	
		По ФГОС	По учебному плану
Блок 1	Дисциплины (модули)	222 - 225	225
	Базовая часть	108 - 126	117
	Вариативная часть	99 - 114	108
Блок 2	Практики	6 - 12	9
	Вариативная часть	6 - 12	9
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	6 - 9	6
	Базовая часть	6 - 9	6
Объем программы бакалавриата		240	240

### 1.4. Требования к абитуриенту (бакалавриат)

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем общем образовании или среднем профессиональном образовании, свидетельствующий об освоении содержания образования полной средней школы и наличия сформированных компетенций, включая, в том числе, знание базовых ценностей мировой культуры; владение государственным языком общения, понимание законов развития природы и общества; способность занимать активную гражданскую позицию и навыки самооценки. Иностранцы граждане должны владеть русским языком как иностранным в рамках первого сертификационного уровня Российской государственной системы тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (общее владение) (ТРКИ-I).

## 2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП (бакалавриат) по направлению подготовки Лингвистика.

### 2.1. Область профессиональной деятельности выпускника.

Область профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки Лингвистика включает лингвистическое образование, межъязыковое общение, лингвистику и межкультурную коммуникацию в области коммерции, экономики, туризма, социального сервиса, государственного управления. Выпускники данной ООП могут осуществлять профессиональную деятельность во всех типах организаций и учреждений, развивающих межкультурные контакты, в частности на международных предприятиях, в образовательных и других учреждениях с международным сотрудничеством, в туристических и рекламных агентствах.

Профиль «Перевод и переводоведение» предполагает акцент на межъязыковом общении и межкультурной коммуникации при хорошей лингвистической подготовке как по родному, так и иностранному языку. Сфера востребованности выпускников данного профиля – это международные организации, фирмы и отделы, органы управления, министерства, туристические фирмы, переводческие бюро и другие организации, где предусмотрена переводческая деятельность.

### 2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника.

Объектами профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки Лингвистика являются:

- теория изучаемых иностранных языков;
- теория и методика преподавания иностранных языков и культур;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- лингвистические компоненты электронных информационных систем;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

### 2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника.

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу бакалавриата:

- переводческая;
- консультативно-коммуникативная;
- информационно-лингвистическая;
- научно-исследовательская.

Основным видом профессиональной деятельности, к которому готовится обучающийся в СПбГУП, является научно-исследовательская – изучение теоретических аспектов переводческой деятельности и методики преподавания перевода., в то же время он получает представление и о других видах деятельности, по которым он будет способен совершенствоваться в дальнейшем, таким как:

- информационная, редакторская и организационная работа в области перевода;
- подготовка деловых документов на иностранном языке;
- организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;
- сопровождение официальных делегаций;
- организация работы межнациональной команды;
- работа с иностранными клиентами;
- проведение экскурсий;
- сопровождение туристических групп.

### 2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

*переводческая деятельность:*

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

*консультативно-коммуникативная деятельность:*

- участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;
- применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;

*информационно-лингвистическая деятельность:*

- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов в производственно-практических целях;
- применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания;
- сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами;

*научно-исследовательская деятельность:*

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;

участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

### **3. Компетенции выпускника, формируемые в результате освоения данной ООП ВО.**

Результаты освоения ООП определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности. В результате освоения данной ООП выпускник должен обладать следующими компетенциями:

#### **3.1. Общекультурные компетенции:**

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

#### **3.1. Общепрофессиональные компетенции:**

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

### **3.3. Профессиональные компетенции**

#### ***переводческая деятельность:***

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

#### ***консультативно-коммуникативная деятельность:***

- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);
- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

#### ***информационно-лингвистическая деятельность:***

- способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);
- владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-20);
- владением основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-21);
- владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-22);

#### ***научно-исследовательская деятельность:***

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и



- библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

#### **4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП (бакалавриат) по направлению подготовки - Лингвистика.**

Содержание и организация образовательного процесса при реализации ООП (бакалавриат) по направлению подготовки - Лингвистика регламентируется следующими документами:

- учебным планом бакалавра с учетом его профиля;
- календарным учебным графиком;
- рабочими программами учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей);
- программами практик; а также методическими материалами, обеспечивающими реализацию соответствующих образовательных технологий.

##### **4.1. Календарный учебный график.**

График учебного процесса устанавливает последовательность и продолжительность теоретического обучения, экзаменационных сессий, практик, итоговой государственной аттестации и каникул студентов.

Основные параметры учебного графика:

- учебный год длится с 1 сентября по 31 августа (включая каникулы) и делится на два семестра;
- по завершении каждого семестра проводятся экзаменационные сессии;
- каникулы в каждом учебном году составляют 7 – 10 недель, в том числе 2 недели – в зимний период;
- практики студентов (учебная, производственная) проводятся концентрированно (с отрывом от теоретического обучения);
- объем каждого вида практики и сроки проведения определены учебным планом;
- подготовка выпускной квалификационной работы проводится на завершающем этапе обучения в установленный учебным планом срок.

Календарный учебный график представлен в Приложении.

##### **4.2. Учебный план подготовки (бакалавриат) - Лингвистика.**

Учебный план является основным документом, регламентирующим учебный процесс. В нем отображается логическая последовательность освоения учебных блоков (дисциплин, модулей, практик), обеспечивающих формирование компетенций, указывается общий объем дисциплин, модулей, практик в зачетных единицах и часах, а также объем контактной работы обучающихся с преподавателем.

Основная образовательная программа бакалавриата по направлению подготовки 37.03.02 «Конфликтология» имеет следующую структуру:

- блок 1 «Дисциплины (модули)»
- блок 2 «Практики»
- блок 3 «Государственная итоговая аттестация»

Блок 1 «Дисциплины (модули)» включает базовую и вариативную части.

В базовой части блока 1 предусмотрено изучение базовых модулей и дисциплин, в том числе дисциплины (модули) «Философия», «История», «Иностранный язык», «Безопасность жизнедеятельности», «Физическая культура», являющихся обязательными для освоения обучающимися вне зависимости от профиля ООП.

В результате изучения базовой части студент должен знать:

-основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;

-этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;

-модели социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия.

уметь:

-обеспечить межкультурное общение в общей и профессиональных сферах;

-свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

-использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба);

-моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

-работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности;

-работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний;

-работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;

-работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;

-видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;

-выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

-оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

владеть:

-навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

-основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);

-основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;

-особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;

-международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

-методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков;

-основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов;

-стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем;

-основами современной информационной и библиографической культуры;

-стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

Содержание вариативной части учебного цикла ООП обеспечивает подготовку выпускника в соответствии с квалификационной характеристикой, установленной государственным стандартом. Содержание вариативной части определено рядом факторов:

- расширением международных связей и активизацией инвестиционной политики;

- процессом интеграции лингвистического образования в мировое и европейское культурно-образовательное пространство;

- возможностью выбора профессиональной деятельности в условиях рынка труда, когда возникают новые рабочие места, требующие от специалиста комплексного характера подготовки.

Дисциплины по выбору являются завершающим этапом подготовки будущего лингвиста бакалавра. Их изучение базируется на основе знаний широкого спектра гуманитарных наук. Дисциплины по выбору способствуют укреплению и развитию у студентов интереса к фактам и закономерностям развития изучаемых языков на материале разнообразных видов деятельности людей, наиболее востребованных в современном обществе; формированию позитивного правильного отношения к трудовой деятельности лингвиста.

В результате изучения дисциплин вариативной части и дисциплин по выбору студенты должны овладеть следующими знаниями и умениями:

-выполнять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания;

-владеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

-знать основные способы достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода;

-осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

-оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

-осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

-владеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

-иметь представление об этике устного перевода;

-владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

-обладать необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

-использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

-структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач.

Основная образовательная программа содержит дисциплины по выбору обучающихся в объеме не менее 30 процентов вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)».

ООП бакалавриата предусматривает практикумы и практические занятия по дисциплинам (модулям) базовой части, формирующим у обучающихся умения и навыки в области древних языков и культур, информационных технологий в лингвистике, практического курса иностранных языков, методики преподавания иностранных языков, практического курса перевода, практикума по межкультурной коммуникации, математике и информационным технологиям, автоматизированной обработке текстовых массивов, безопасности жизнедеятельности, а также по дисциплинам (модулям) вариативной части, рабочие программы которых предусматривают цели формирования у обучающихся соответствующих умений и навыков.

Учебный план представлен в Приложении.

### **4.3. Рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей).**

Рабочие программы учебных дисциплин приведены в Приложении.

### **4.4. Программа практики.**

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки - Лингвистика практика является обязательным видом учебной деятельности, непосредственно ориентированном на профессионально-практическую подготовку обучающихся включает в себя учебную (по получению первичных профессиональных умений и навыков) и производственную (по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика). Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывает практические навыки и способствует комплексному формированию общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся.

Преддипломная практика включает научно-исследовательскую работу обучающихся.

#### **4.4.1. Программа учебной и производственной практик.**

Учебная практика осуществляется на первом этапе непрерывного цикла учебно-производственной практики.

Компетенции, реализуемые в рамках учебного этапа непрерывного цикла учебно-производственной практики:

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей
- высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);
- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);
- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);
- способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);
- владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и
- методами создания метаязыков (ПК-20);
- владением основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-21);
- владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-22).

**Цель** практики – формирование переводческой компетенции в процессе погружения в реальную сферу приложения знаний иностранного родного языков и выполнения переводческих задач; закрепление и расширение теоретических и практических знаний, полученных за время обучения; приобретение практических навыков в будущей профессиональной деятельности или в отдельных ее разделах; адаптация будущего специалиста в профессиональной среде.

Указанная цель определяет **задачи** практики:

Владение правилами профессионального поведения переводчика, правильная оценка поставленной переводческой задачи, понимание требований к качеству и срокам ее выполнения, оптимальное планирование и выполнение своей работы с учетом информационных и ситуационных особенностей поставленной задачи;

Ориентирование в видах и формах перевода, свойственных для области, выбранной для проведения производственной практики, способность выполнить адекватный, семантический, выборочный перевод, в том числе перевод-аннотирование и реферирование;

Свободное владение переводческими понятиями и терминосистемой, функциональным подязыком предметной области, выбранной для прохождения производственной практики, использование соответствующей узкоспециальной и общеспециальной терминологии и общелитературной лексики на уровне, обеспечивающем ведение коммуникации в рамках данного функционального подязыка на иностранном и русском языке;

При ведении письменного перевода – владение знаниями и опытом работы с различными видами деловой, научно-технической, патентной, сопровождающей и другой информации, владение правилами составления, перевода и оформления соответствующих видов документации, свойственных области работы, предложенной для учебной практики;

При ведении устного перевода – владение техникой последовательного перевода, приемами переводческой скорописи, основами синхронного перевода;

Определение источников пополнения информации, от различных видов словарей и справочной литературы до доступных баз данных и консультаций с компетентными специалистами в соответствующих предметных областях;

Свободное владение основными техническими средствами эффективного обеспечения переводческой деятельности, в первую очередь: компьютер с текстовыми редакторами, электронными переводчиками и словарями, а также основными системами машинного перевода; глобальная и локальные информационные сети; основные средства телекоммуникации, в том числе электронная почта, телефакс, мобильный телефон; современная записывающая и копировально-множительная техника.

Владение правилами и навыками корректного поведения при осуществлении переводческой деятельности.

Преддипломная практика предполагает научно-исследовательскую деятельность, а именно - изучение специальной литературы и другой научно-технической информации, достижений отечественной и зарубежной науки в области переводоведения; участие в проведении научных исследований в области теории и практики межкультурной коммуникации; осуществление сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме (заданию); выступление с докладами на ежегодной научной конференции кафедры.

Компетенции, реализуемые в рамках учебного этапа преддипломной практики:

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей
- высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);
- консультативно-коммуникативная деятельность:
- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);
- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);
- информационно-лингвистическая деятельность:
- способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);
- владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и
- методами создания метаязыков (ПК-20);
- владением основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-21);
- владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-22).

#### **4.4.2. Организация практики.**

Базами практики являются предприятия, учреждения, организации и фирмы, выставочные организации и агентства, библиотеки, а также подразделения СПбГУП.

Практика осуществляется на основе договоров между СПбГУП и базой практики. Студент может найти базу практики самостоятельно. В таком случае организация, принимающая студента-практиканта, оформляет вызов на имя ректора СПбГУП в установленные Университетом сроки.

Направления студентов на базы практики и руководители практики утверждаются приказом ректора. Для прохождения практики студент получает направление на практику.

Организационное и учебно-методическое руководство практикой студентов осуществляют заместитель декана по учебной работе, заведующий кафедрой английского языка и преподаватели кафедры, а также ведущие специалисты баз практик.

Возможно согласование участие стажеров в городских мероприятиях, работе организаций и фирм по инициативе студентов при условии официальной заявки от таких заказчиков, получающей одобрение кафедрой и при утверждении такой базы практики Университетом.

Руководители практики определяют задания, соответствующие целям и задачам практики.

Непосредственный руководитель практики в ходе проведения практики разрабатывает график прохождения практики, разрабатывает индивидуальные задания для студентов, осуществляет методическую помощь по выполнению студентами заданий, осуществляет контроль выполнения программы практики в соответствии с графиком, составляет отзыв на каждого студента-практиканта, характеризующий его профессиональные знания, умения и навыки, ответственность и активность в работе, принимает отчет о прохождении практики, информирует кафедру о ходе и результатах прохождения студентами практики. В ходе учебной практики студенты выполняют задания, как по письменному, так и по устному переводу.

Аттестация по итогам практик проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета и отзыва руководителя практики от предприятия. По итогам защиты отчета о практике на заседании выпускающей кафедры выставляется оценка.

## **5. Фактическое ресурсное обеспечение ООП (бакалавриат) по направлению подготовки – Лингвистика.**

Ресурсное обеспечение ООП формируется на основе требований к условиям реализации основных образовательных программ бакалавриата, определяемых ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Ресурсное обеспечение ООП «Лингвистика» включает в себя литературу по преподаваемым дисциплинам как в печатном, так и электронном формате, отечественных и зарубежных издательств, мультимедийные программы и тренажеры, программное обеспечение для интерактивной доски, проекторов, собственные разработки кафедры.

Реализация ООП бакалавриата обеспечивается научно-педагогическими кадрами, имеющими базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и ученую степень или опыт деятельности в соответствующей профессиональной сфере и систематически занимающимися научно-методической деятельностью.

Качественный состав ведущих ученых и специалистов, привлеченных к преподаванию (штатные преподаватели, на условиях совместительства и почасовой оплаты) соответствует требованиям федерального государственного образовательного стандарта.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, составляет не менее 70 процентов.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень и (или) ученое звание, в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, составляет не менее 60 процентов.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы бакалавриата (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет) в общем числе работников, реализующих программу бакалавриата, составляет не менее 10 процентов.

СПбГУП располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом вуза и соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Минимально необходимый для реализации ООП бакалавриата перечень материально-технического обеспечения включает в себя:

- лингафонные кабинеты, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения;



- мультимедийные классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах;
- компьютерные классы, оснащенные достаточным количеством компьютерной техники с доступом в сеть Интернет.

Реализация основной образовательной программы обеспечивается доступом каждого студента к библиотечным фондам и базам данных, по содержанию соответствующим полному перечню дисциплин основной образовательной программы, наличием методических пособий и рекомендаций по всем дисциплинам и по всем видам занятий, по курсовому и дипломному проектированию, практикам, а также наглядными пособиями, аудио-, видео- и мультимедийными материалами.

Библиотечный фонд вуза содержит учебные программы, учебники, учебные и методические пособия, лабораторные практикумы по всем дисциплинам федерального и национально-регионального вузовского компонентов.

По дисциплинам и курсам по выбору разработаны рабочие учебные программы, студентам доступны пособия, циклы лекций, периодическая литература (журналы, сборники) и другие учебные и методические материалы, которые находятся на общедоступном портале электронно-методического комплекса.

Библиотека (читальный зал) вуза располагает периодическими изданиями по дисциплинам общенаучного и профессионального циклов.

Студенты вуза имеют свободный доступ к электронным ресурсам библиотеки:

- электронному каталогу книжного фонда;
- электронному каталогу статей;
- электронному каталогу периодических изданий.

Информационная база вуза обеспечивает магистрантам доступ к информационным ресурсам крупнейших библиотек России и международной информационной сети Интернет.

Библиотека вуза имеет издания и базы данных на CD-ROM. Методические кабинеты кафедр, общевузовские видеоклассы содержат аудио-, видео- и мультимедийные материалы.

Вуз располагает материально-технической базой, соответствующей действующим санитарным нормам, которая необходима для проведения всех видов учебных занятий: лекционных, семинарских, лабораторных, для проведения научно-исследовательской работы студентов, предусмотренной стандартом, учебным планом и программами по дисциплинам учебного плана.

Учебные занятия, связанные с реализацией учебного плана по данному направлению подготовки запланированы в лекционных аудиториях и специально оборудованных кабинетах.

Для проведения лекционных и практических занятий по дисциплинам, связанным с использованием информационных технологий в профессиональной деятельности студента (Информационные технологии в лингвистике) имеются: лекционные аудитории, оснащенные компьютерным и мультимедийным оборудованием, компьютерные классы, относящиеся к материально-технической базе университета, а также компьютерный класс факультета с привлечением аппаратных средств факультета.

Информационный сайт факультета (<http://www.gur.ru>) является основным электронным информационным ресурсом, обеспечивающим представление данных о факультете в Интернет, а также средством обмена информацией между кафедрами, подразделениями и деканатом факультета. Часть преподавателей имеет собственные блоги в университетской сети, разработанные методические лекционные и практические курсы, используемые как дополнительный обучающий ресурс в системе поддержки самостоятельной работы студентов СПбГУП (<http://edu.gur.ru/moodle/course/>).

Вся компьютерная техника факультета объединена в университетскую локальную сеть с высокоскоростным выходом в Internet.

## **6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников.**

ООП подготовки бакалавров по направлению Лингвистика предусматривает возможности формирования общекультурных компетенций выпускников (компетенций социального

взаимодействия, самоорганизации и самоуправления, системно-деятельностного характера). В СПбГУП сформирована социокультурная среда, созданы условия, необходимые для всестороннего развития личности.

СПбГУП способствует развитию социально-воспитательного компонента учебного процесса, включая развитие студенческого самоуправления, участие обучающихся в работе общественных организаций, спортивных и творческих клубов, научных студенческих обществ. Студенты имеют возможность принять активное участие в общественной жизни университета, для чего в СПбГУП созданы профком студентов, старостат, Хор студентов и выпускников СПбГУП, Инструментальная группа, «Студия эстрадного вокала», клуб «Петербургский Парнас», клуб молодого искусствоведа «АРТ-ПЛАНЕТА», клуб «Европейская гостиная», психологический клуб, клуб "Менеджер", журналистский клуб, клуб «Реклама и PR», студенческое творческое объединение «Социальная работа как творчество», студенческий научный кружок «University English Club».

Для формирования необходимых профессиональных и общекультурных компетенций выпускников при реализации ООП направления подготовки бакалавров Лингвистика в учебном процессе используются активные и интерактивные формы проведения занятий (деловые и ролевые игры; работа в команде; Case-study; психологические и кросскультурные тренинги; проблемные, поисковые, проектные, исследовательские методы), которые органично сочетаются с внеаудиторной работой.

В развитие социокультурной среды включены все участники образовательного процесса. Цели воспитания и задачи воспитательной работы реализуются в образовательном процессе, во внеучебное время и в учебном процессе. Социально-воспитательные задачи реализуются в совместной учебной, научной, производственной и общественной деятельности студентов, преподавателей и администрации.

Задачи и направления социально-воспитательной и воспитательной работы:

- содействие организации научно-исследовательской работы студентов;
- создание оптимальной социокультурной среды, ориентированной на творческое самовыражение и самореализацию личности;
- удовлетворение потребностей личности в интеллектуальном, культурном, нравственном и физическом развитии;
- работа со студенческим активом по вопросам прав и обязанностей студентов.

Направления:

- проведение культурно-массовых, физкультурно-спортивных, научно-просветительных мероприятий, организация досуга студентов;
- создание и организация работы творческих, физкультурных и спортивных, научных объединений и коллективов, объединений студентов и преподавателей по интересам;
- организация гражданского и патриотического воспитания студентов;
- организация научно-исследовательской работы студентов во внеучебное время;
- формирование здоровьесберегающей среды и здорового образа жизни;
- пропаганда физической культуры и здорового образа жизни;
- организация работы по профилактике правонарушений, наркомании и ВИЧ-инфекции среди студентов;
- содействие в работе студенческих общественных организаций, клубов и объединений;
- информационное обеспечение студентов, поддержка и развитие студенческих средств массовой информации;
- научное обоснование существующих методик, поиск и внедрение новых технологий, форм и методов воспитательной деятельности;
- создание системы морального и материального стимулирования преподавателей и студентов, активно участвующих в организации воспитательной работы;
- развитие материально-технической базы и объектов, предназначенных для организации внеучебных мероприятий.

Воспитательная работа является частью единого учебно-воспитательного процесса. Воспитание студентов – многообразный и всесторонний процесс целенаправленного

систематического воздействия на сознание, чувства, волю с целью развития личности, раскрытия индивидуальности, творческих способностей студентов.

Общее руководство воспитательной работой в Университете осуществляет администрация университета в лице ректора, проректора по учебной работе.

Текущую и оперативную часть работы организуют структурные подразделения, имеющие в своем составе направления работы со студентами.

## **7. Методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ООП (бакалавриат) по направлению подготовки - Лингвистика.**

В соответствии с ФГОС ВПО бакалавриата по направлению подготовки - Лингвистика оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и итоговую государственную аттестацию обучающихся.

Система оценок при проведении текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся, формы, порядок и периодичность ее проведения указываются в уставе высшего учебного заведения.

Студентам, участвующим в программах двустороннего и многостороннего обмена, могут перезачитываться дисциплины, изученные ими в другом высшем учебном заведении, в том числе зарубежном, в порядке, определяемом высшим учебным заведением.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ООП создан и утвержден фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, который включает: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику проектов, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

### **7.1. Документы, регулирующие систему оценки качества знаний обучающихся.**

Нормативно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по ООП бакалавриата осуществляется в соответствии с Типовым положением о вузе. В СПбГУП действует балльно-рейтинговая система (БРС) оценки качества освоения студентами ООП. Основные принципы и порядок её использования преподавателями и студентами изложены в университетских Положениях об организации учебного процесса с использованием системы зачётных единиц и Положении об итоговой государственной аттестации выпускников, а также в рабочих программах учебных дисциплин и практик, учебно-методических комплексах итоговой государственной аттестации.

СПбГУП обеспечивает гарантию качества подготовки, в том числе путем:

- разработки стратегии по обеспечению качества подготовки выпускников с привлечением представителей работодателей;
- мониторинга, периодического рецензирования образовательных программ;
- разработки объективных процедур оценки уровня знаний и умений обучающихся, компетенций выпускников;
- обеспечения компетентности преподавательского состава (Экспертный Совет);
- регулярного проведения самообследования по согласованным критериям для оценки деятельности (стратегии) и сопоставления с другими образовательными учреждениями с привлечением представителей работодателей;
- информирования общественности о результатах своей деятельности, планах, инновациях.

### **7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации - Лингвистика**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ООП вуз создал фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Эти фонды включают в себя:

- контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов;
- тесты и компьютерные тестирующие программы;
- примерную тематику курсовых работ / проектов, рефератов и т.п.

Также предусмотрены иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

На основе требований ФГОС ВО по соответствующему направлению подготовки разработаны:

- матрица соответствия компетенций, составных частей ООП и оценочных средств;
- методические рекомендации преподавателям по разработке системы оценочных средств и технологий для проведения текущего контроля успеваемости по дисциплинам (модулям) ООП (заданий для контрольных работ, вопросов для коллоквиумов, тематики докладов, эссе, рефератов и т.п.);
- методические рекомендации преподавателям по разработке системы оценочных средств и технологий для проведения промежуточной аттестации по дисциплинам (модулям) ООП (в форме зачетов, экзаменов, курсовых работ/проектов и т.п.) и практикам.

Конкретные формы и процедуры текущего и промежуточного контроля знаний по каждой дисциплине разрабатываются кафедрами СПбГУП самостоятельно и доводятся до сведения обучающихся в течение первого месяца обучения по соответствующей дисциплине.

Вузом созданы условия для максимального приближения программ текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся к условиям их будущей профессиональной деятельности, для чего, кроме преподавателей конкретной дисциплины, в качестве внешних экспертов активно привлекаются работодатели, преподаватели, читающие смежные дисциплины.

## **7.2. Итоговая государственная аттестация выпускников ООП бакалавриата.**

Итоговая аттестация выпускника высшего учебного заведения является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме.

Итоговая государственная аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы) и Государственный экзамен по основному иностранному языку.

Целью итоговой государственной аттестации является установление уровня готовности выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствие его подготовки установленным требованиям, а также разработка рекомендаций по совершенствованию процесса подготовки студентов по образовательной программе.

К итоговым аттестационным испытаниям допускается студент, успешно завершивший в полном объеме освоение основной образовательной программы по направлению «Лингвистика».

Защита выпускной квалификационной работы имеет целью оценку степени подготовленности выпускника к профессиональной деятельности. Выпускная квалификационная работа бакалавра по направлению «Лингвистика» представляет собой законченное самостоятельное исследование одной из общих или частных проблем лингвистики. Выпускная квалификационная работа должна отражать определенную совокупность аналитических действий выпускника, их логическую взаимосвязь и полученные результаты. В выпускной квалификационной работе бакалавра по направлению «Лингвистика» должна быть поставлена и четко определена ранее не решенная научная задача (или отдельные аспекты научной задачи) в области теоретической и/или прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации; собран и квалифицированно представлен необходимый языковой материал; проанализирован материал в рамках определенной научной теории, а также обоснованно изложены полученные в ходе работы выводы.

Государственный экзамен призван определить уровень усвоения студентом материала, охватывающего содержание основных дисциплин общепрофессионального цикла, и оценить уровень практического владения иностранным языком. Перечень дисциплин, содержание которых выносятся на итоговый экзамен, а также форма проведения экзамена определяются выпускающей кафедрой самостоятельно и доводятся до сведения студентов.

Основная профессиональная образовательная программа  
высшего профессионального образования

Направление подготовки  
45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль подготовки «Теория и практика межкультурной коммуникации»

Квалификация бакалавр